



4 EXPOSICIÓ

MINI - GRAVAT

INTERNACIONAL

Cadaqués - 1984

La Fundació Caixa de Pensions es complau a presentar l'exposició 4art MINIGRAVAT INTERNACIONAL. CADAQUÉS 84, que inicia a Barcelona una itineració que la portarà a altres poblacions catalanes.

Aquesta exposició té el seu origen en el certamen que des de 1981 fins al 1984 ha convocat el Taller-Galeria Fort de Cadaqués. Gradualment, aquesta convocatòria ha crescut en importància i ressó, passant d'un centenar d'obres en la primera edició a més d'un miler en l'actual, presentades per quatre-cents cinquanta artistes de trenta-vuit països. Les obres concursants són objecte d'exposició pública a la mateixa Galeria durant un mes, fins que un jurat de composició internacional en determina els premis.

El resultat de la selecció d'enguany, acompanyat dels minigravats guanyadors en les edicions anteriors, fins a un total de quatre-cents cinquanta peces, formen el contingut de l'exposició. Com és lògic, atesa la diversitat dels autors i la internacionalitat del conjunt, la mostra MINIGRAVAT INTERNACIONAL. CADAQUÉS 84 constitueix un exponent incomparable de l'evolució d'aquesta especialitat i dels seus conreadors més destacats.

Barcelona, gener 1985
FUNDACIÓ CAIXA DE PENSIONS

The Caixa de Pensions Foundation takes pleasure in presenting the exhibition CADAQUES 84 – 4th MINIGRAVAT INTERNACIONAL. This travelling exhibition will be officially opened at Barcelona, and later be taken to other towns in Catalonia.

This Exhibition began as the event which the Fort Workshop-Gallery of Cadaqués organized from 1981 to 1984. This event gradually grew in importance and impact, and the figure of one hundred works displayed in the first exhibition has now risen to over one thousand, presented by four hundred fifty artists from thirty-eight countries. The participating works are publicly displayed at the Gallery itself for one month, to allow the international jury to award the respective prizes.

The result of this year's selection, together with the winning miniprints from the previous shows, totalling four hundred fifty works, make up the exhibition. Naturally, in view of the diversity of artists and the internationality of the ensemble, the CADAQUES 84 MINIGRAVAT INTERNACIONAL Show is an incomparable witness to the development of this specialized field and its most outstanding cultivators.

Barcelona, January 1985
CAIXA DE PENSIONS FOUNDATION

La reproducció de totes les obres participants exposades en aquest «IV MINIGRAVAT INTERNACIONAL DE CADAQUÉS» que forma el present catàleg, és un document fidedigne per a la història del gravat contemporani. Tant l'organització del «MINIGRAVAT INTERNACIONAL DE CADAQUÉS» com l'Obra Cultural de la Caixa de Pensions han entès la necessitat de donar constància gràfica d'aquestes obres, i això justifica l'esforç realitzat en aquesta edició. La mostra ha estat inaugurada oficialment per l'Honorable Conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya, senyor Joan Rigol, el Batlle de Cadaqués, i altres autoritats diverses. A l'acte hi assistiren artistes residents a Cadaqués, i un nombrós públic exercí el dret a votar el seu «MINIGRAVAT» preferit, després d'una minuciosa observació de les obres.

El Ministre de Cultura, senyor Solana, va visitar l'exposició a finals d'agost, i es mostrà vivament interessat per les diferents tècniques de cadascuna de les obres i per la realització i organització de la convocatòria.

L'exposició va romandre oberta fins els finals de setembre, per poder ser present a la «I Trobada d'Artistes Internacionals a Cadaqués».

Pasqual Fort
Taller-Galeria Fort
Cadaqués

The reproduction of the works displayed at this, the fourth CADAQUES INTERNATIONAL MINIPRINT EXHIBITION, make this catalogue a valuable document for the history of contemporary prints. The organization of CADAQUES INTERNATIONAL MINIPRINT and the Cultural Department of Caixa de Pensions have considered it necessary to prepare a graphic record of these works, and this justifies the effort made in producing this publication. The exhibition was officially opened by the Head of the Culture Department of the Autonomous Government of Catalonia, Mr. Joan Rigol, the Mayor of Cadaqués and other authorities. The ceremony was attended by artists living at Cadaqués and many other persons who voted for their favourite miniprint after carefully observing the various works.

The Minister of Culture, Mr. Solana, visited the exhibition at the end of August and showed a great interest in the various techniques used in the making of the works and in the organization of the event.

The exhibition remained open until the end of September to be present at the «First Encounter of International Artists at Cadaqués».

Pasqual Fort
Taller-Galeria Fort
Cadaqués

El fet diferencial d'una cultura integra dues vessants bàsiques: la d'aïllar la identitat davant la d'un altre, i la de projectar aquesta identitat cap a l'exterior. L'existència del certamen anual del «MINIGRAVAT INTERNACIONAL DE CADAQUÉS» és una realitat enquadra en aquesta fase expansiva de la identitat. Ja sé què soc jo; ara vull saber què són els altres.

Fou així com, cinc anys enrera, va començar una empresa d'intercanvi cultural, l'envergadura de la qual el dia d'avui, no va gosar a somiar aleshores –ni com una utopia– el seu organitzador, Pasqual Fort.

En xifres rodones, els cent artistes que van acudir a la primera edició es van duplicar a la segona, es triplicaren a la tercera, i en aquesta quarta mostra –que avui ens ofereix, a Barcelona, el patrocini de l'Obra Cultural de Pensions– assoleix els quatre-cents cinquanta artistes, amb més de mil dues-centes peces.

És ben evident el valor artístic de les obres que s'hi exposen. No cal recórrer a la lectura dels currículums per poder apreciar el mestratge de més de la meitat de totes elles, un percentatge altíssim en un certamen que, per principi i des del seu inici, s'ha organitzat sense una prèvia selecció. Només fou rebutjat allò que, tècnicament, no es podia catalogar com a obra gràfica seriada. Amb aquesta premissa, és realment sorprenent que les entrades de qualitat baixa no arribin ni al vint per cent.

He tingut la sort de poder seguir de prop, des del començament, l'empresa del MINIGRAVAT INTERNACIONAL, i sé molt bé el munt de dificultats i d'esforços que comporta l'organització d'aquesta sèrie d'exposicions anuals de gravat, les quals, després de quatre anys, s'han convertit en el certamen més important d'Espanya, en el seu gènere, i un dels més importants, difosos i concorreguts de tot el món.

Si hem de fer-ne un judici pels assistents, podríem dir que el MINIGRAVAT INTERNACIONAL és més conegut a l'exterior que no pas a casa seva. Una vegada més, seria que mai ningú no és profeta a la seva terra, encara que, en aquesta darrera edició, els percentatges sembla que indiquin un clar canvi de tendència.

La diversitat de les tècniques reunides confereixen a la mostra un gran valor didàctic. Personalment, no tinc cap objecció a reconèixer el molt que aquests quatre anys de MINIGRAVAT m'han permès d'ampliar els meus coneixements en la matèria: materials de base, estils, maneres, estadis de desenvolupament en diversos països, característiques locals... i moltes coses més es dedueixen d'una ineludible anàlisi qualitativa sobre l'enorme quantitat de dades/obres ofertes a la nostra judicació.

Aplaudeixo la iniciativa de l'Obra Cultural de la Caixa de Pensions per tal de fer possible que la mostra actual del MINIGRAVAT 1984 pugui ser visible, íntegra, pel públic barceloní, tant el que hi sigui present avui, com el qui, demà, fullegi l'esplèndid catàleg editat en aquesta ocasió. Només així pot hom apropar-se a intuir l'esforç que demana la seva organització, i la tenacitat que cal per mantenir la continuïtat d'una quarta edició i per estar-ne preparat, ja ara, la cinquena.

Mercè Molleda

The distinctive character of any culture involves two basic aspects: the definition of its identity with respect to others, and the projection of this identity beyond its limits. The annual Cadaqués International Miniprint exhibition belongs to the phase of projection of cultural identity... «I know what I am, and I want to know what others are».

This adventure in a cultural exchange began that way five years ago, and it has now reached proportions undreamed of by its organizer, Pasqual Fort.

In round numbers, the total of one hundred artists who participated in the first edition of the event, doubled in the second edition, tripled in the third and in this, the fourth occasion of the exhibition, some four hundred fifty artists will be displaying over one thousand two hundred works.

The artistic value of the works on display is quite clear to see. The mastery of more than half the artists represented can be easily recognized without reading their dossiers. This is indeed a very high proportion of masterful artists for an exhibition which, by principle and from its beginnings, has been organized without prior selection. The only works which have been rejected are those which, from the technical standpoint, cannot be considered seriated graphic works. Considering this premise, it is truly surprising that entries of low quality do not amount to even 20 % of the total.

I have been fortunate enough to be able to closely follow International Miniprint from its beginnings and I am well aware of the difficulties and efforts entailed in the organization of this series of yearly print exhibitions which, after four years of existence, has become the most important event of its kind in Spain and one of the most popular, well known and most frequented print exhibitions worldwide.

To judge by those in attendance, it could be said that International Miniprint is better known abroad than it is at home. Once again it would seem that no one is a prophet in his own land, although there would seem to be a change in this trend if we consider the figures for the latest edition.

The variety of techniques to be seen at the exhibition give International Miniprint a great instructional value. Personally, I must admit that I have broadened my knowledge a very great deal in these four years of Miniprint: base materials, styles, methods and development stages in different countries, local characteristics and much more can be learned from the unavoidable qualitative analysis of the enormous quantity of data/works on display for our judgment.

I applaud the initiative of the Cultural Department of Caixa de Pensions in making it possible for the people of Barcelona to admire the complete exhibition of Miniprint 1984, both on site and in the splendid catalogue which has been published. It is only by viewing these works that one may begin to understand the great effort involved in the organization of this event and the perseverance represented by the continuance of the exhibition in this fourth edition, and in the fifth which is already under preparation.

Mercè Molleda

Rolando Garita. Costa Rica 1474



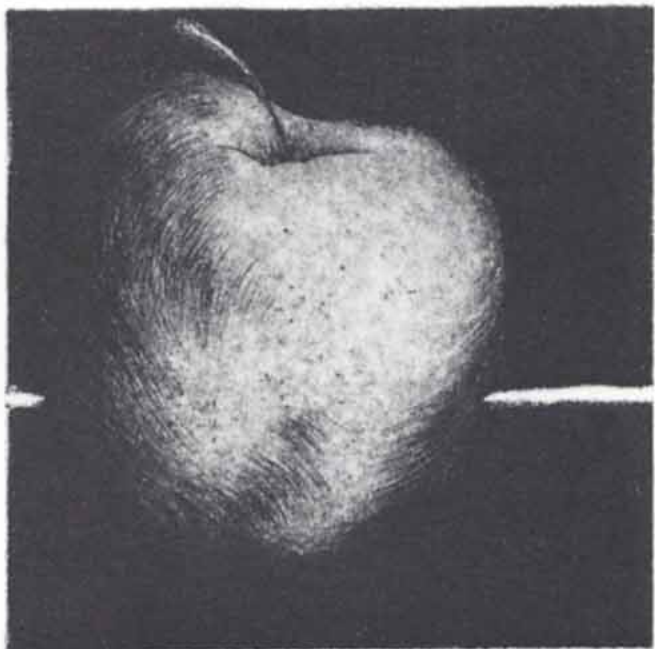
Orígenes II. Gofrat

Leslie Pyle. Anglaterra 1475



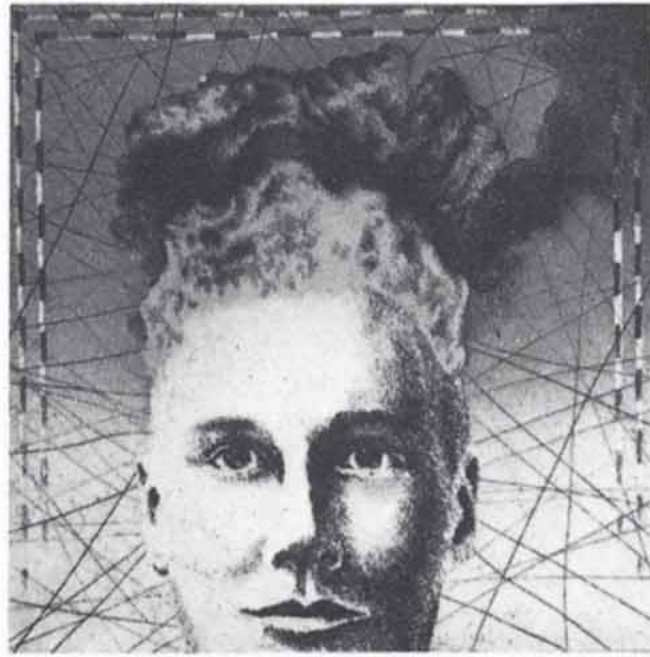
Fuji. Serigrafia

Ana Izura Aguiuren. Espanya 1476



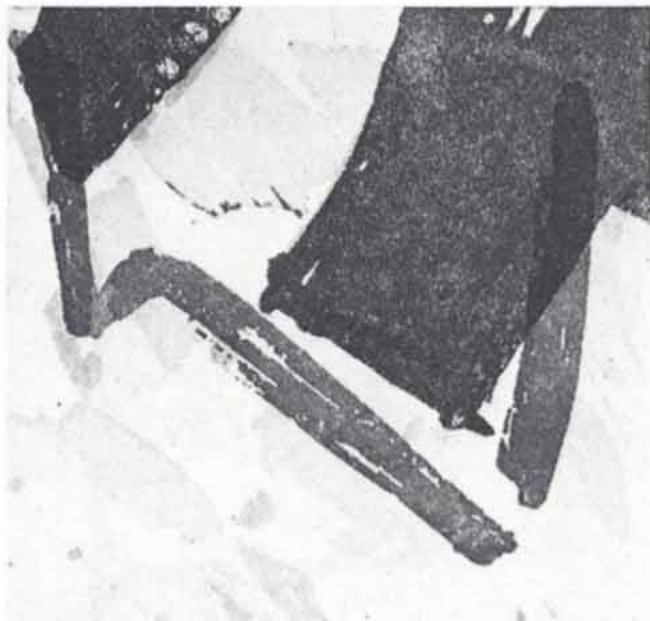
Manzana. Aiguatinta

John E. Costini. USA 1477



Thoughts of the innocent. Aiguafort 4 planxes

Leif Kath. Dinamarca 1478



No title. Aiguafort 3 planxes

Antonio Pérez Camacho. Espanya 1479



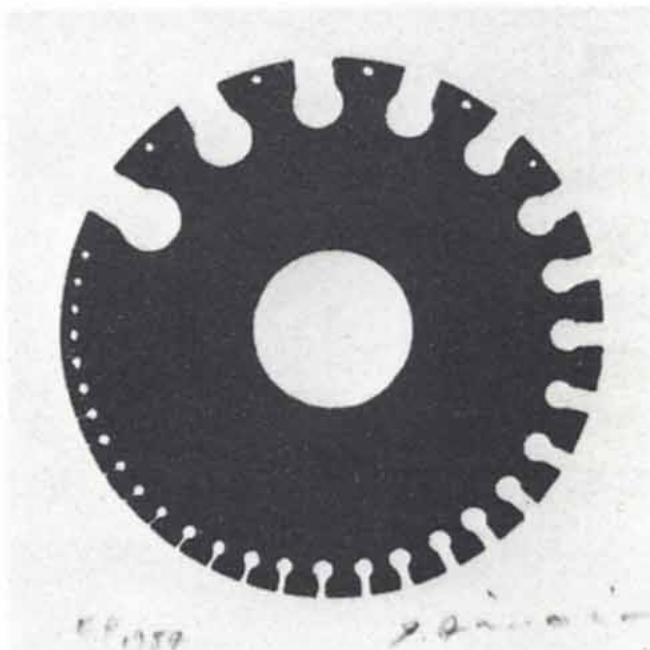
Manolo. Aiguafort

Margarita González Caballero. Espanya 1480



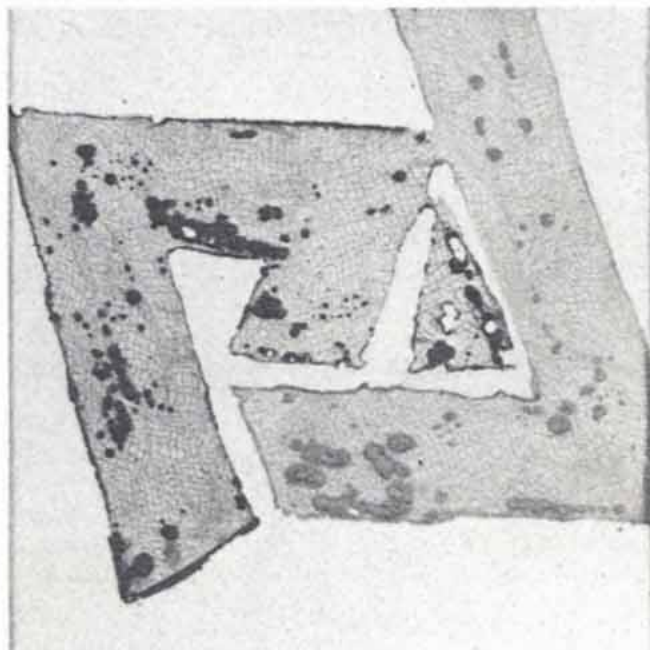
Signos y vuelos II. Llapis gras i punta seca

Arinori Ichihara. Japó 1481



Wire gauge. Directe

Machiko Hara. Japó 1482



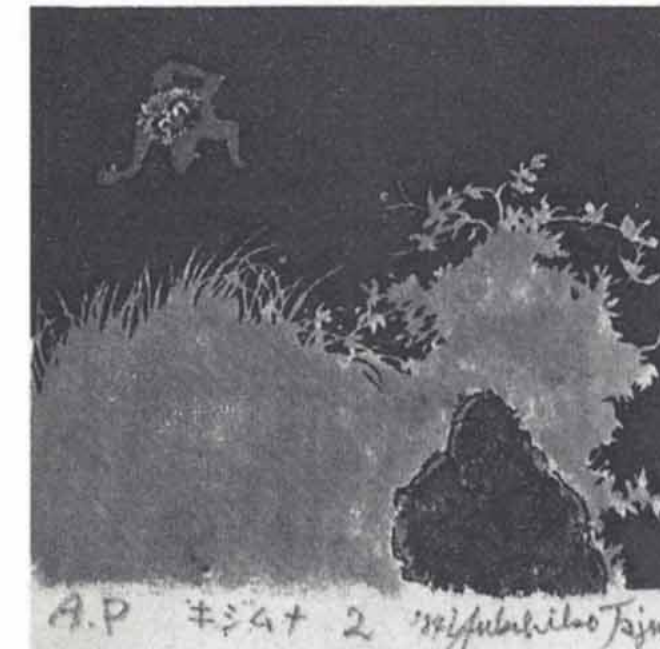
Mainu. Aiguafort color

Yoh Sugano. Japó 1484



Queen and king. Aiguafort

Yukihiko Tajima. Japó 1485



Kijimuna. Serigrafia

Susana Tota Pace. Argentina 1486



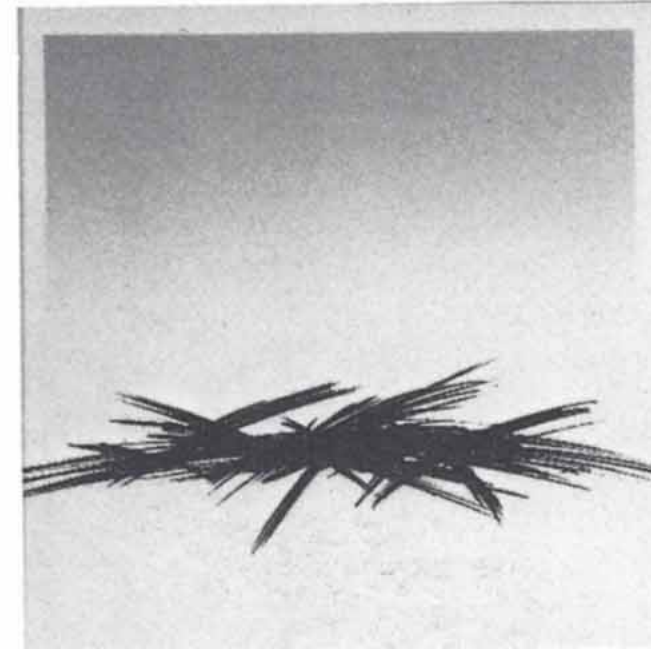
Homenaje a Picasso I. Hueco gravat

Kaoru Matsuda. Japó 1487



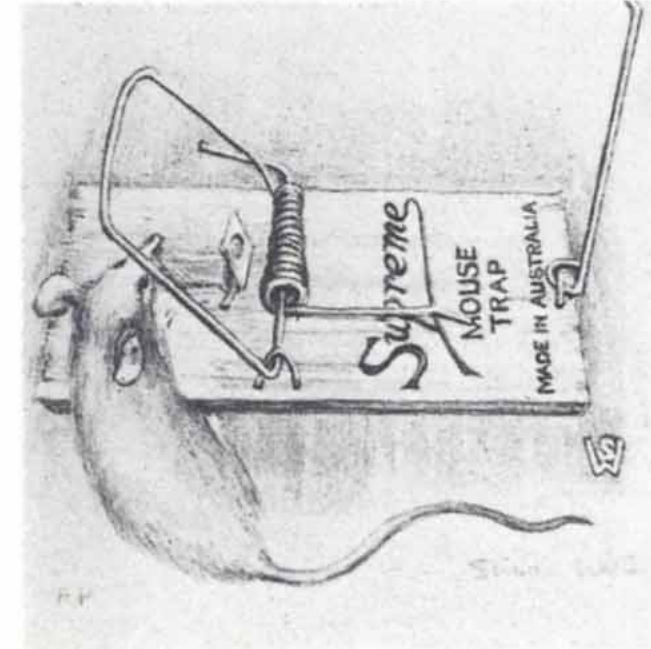
C. Tècnica mixta

Jungo Shuden. Japó 1488



Outcome. Serigrafia

Susan Dorothea White. Austràlia 1489



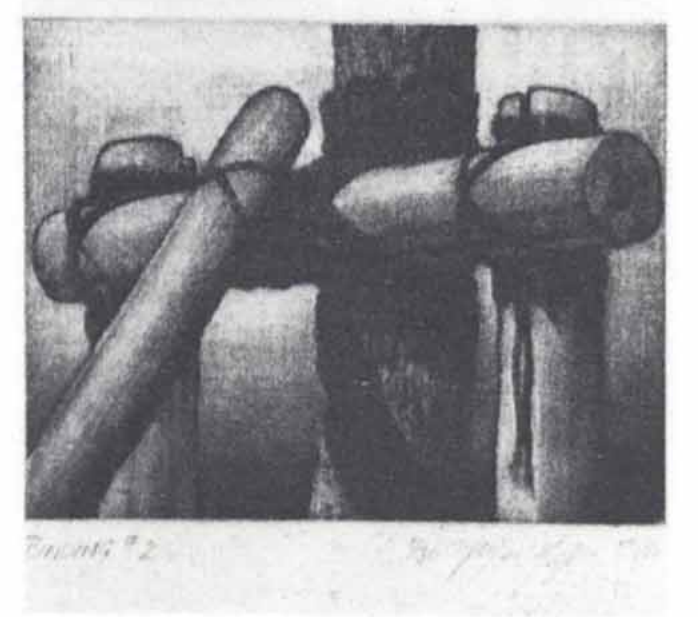
Mouse-trap. Litografia

Masakatsu Tagami. Japó 1490



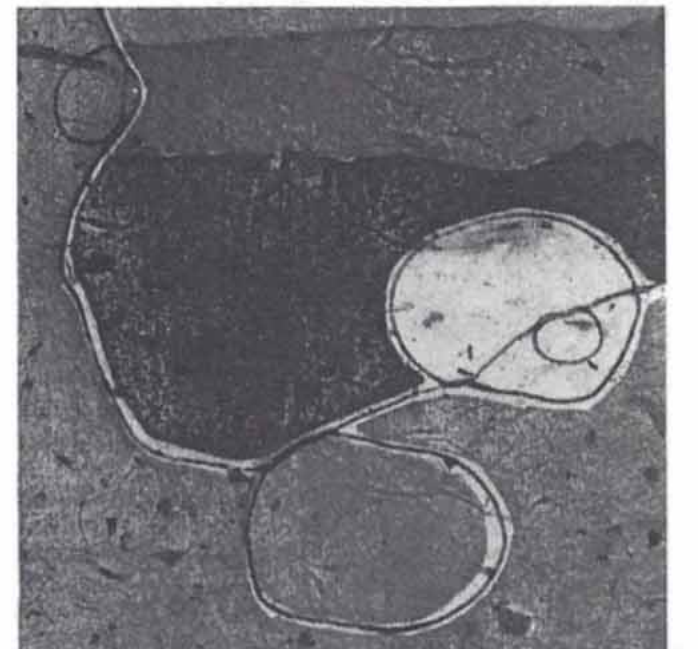
One noon. Aiguafort

Mike MacGregor. Austràlia 1491



Binding II. Manera negra

Mikiko Hayashi. Japó 1492



The south. Xilografia

Col·laboradors

Art Matters. Jenkintown-PA. USA
Art News. Nova Delhi. Índia
Art News. Nova York. N.Y. USA
Artis. Das Aktuelle Kunstmagazin. Alemanya
Artist News Letter. Sunderland. Anglaterra
Club del Grabado, Montevideo. Uruguai
«La Vanguardia». Barcelona
«El País». Barcelona
Graphik. Magazin für Visuelles Marketing. Munic. Alemanya
Grafik-Nytt. Grafiska Sällskapet. Estocolm. Suècia
Nouvelles de l'Estampe. Biblioteca Nacional de París
Novum. Gebrauchsgraphik. Alemanya
The Print Club. Philadelphia-PA. USA
«TGF». Publicació sobre el Gravat. Barcelona
World Print Council. San Francisco-CA. USA
Cambio 16. Madrid

Membres jurat 1984

DANIEL ARGIMON. Espanya
SAUL BAUMAN. Israel
R. CACHO. Espanya
JUJI IRATSUKA. Japó
KEVIN JACKSON. Anglaterra
WILLIAM MOESELAR. Holanda
STEVE POLESKIE. USA
J. CARLES VILALLONGA. Espanya

Països participants:

Alemanya
Anglaterra
Argentina
Austràlia
Àustria
Bèlgica
Brasil
Canadà
Colòmbia
Corea del Sud
Costa Rica
Cuba
Dinamarca
Equador
Escòcia
Espanya
Finlàndia
França
Holanda
Índia
Irlanda
Israel
Itàlia
Iugoslàvia
Japó
Mèxic
Noruega
Nova Zelanda
Polònia
Portugal
Puerto Rico
República Dominicana
Romania
Suècia
Suïssa
Txecoslovàquia
Uruguai
USA
Xile



FUNDACIÓ CAIXA DE PENSIONS